

Umowa na dofinansowanie do kosztów zamieszkania.

Договір дофінансування (субсидії) вартості проживання.

zawarta w Rajczy, w dniu/ укладений в Райча, _____ 2023 року

pomiędzy/між:

1. _____

Zwana dalej Instytucją/ надалі - «Установа» та

2. _____

Zwanym dalej Mieszkańcem Gminy Rajcza / надалі – Мешканець Гміни Райча

3. _____

Zwanym dalej Obywatelom Ukrainy / надалі – Громадянин України

§ 1

1. Mieszkaniec Gminy Rajcza oświadcza, że jest właścicielem działki o numerze ewidencyjnym _____, na której położony jest budynek mieszkalny położony przy ul. _____. Dla nieruchomości prowadzona jest przez Sąd Rejonowy w Żywcu Księga Wieczysta nr _____.

Мешканець Гміни Райча підтверджує, що є власником ділянки з реєстраційним номером _____, на якій розташований житловий будинок по вулиці _____. Стосовно нерухомого майна Районний суд у Живці веде Земельно-іпотечний реєстр № _____.

2. Mieszkaniec Gminy Rajcza oświadcza, że Obywatel Ukrainy zamieszkuje w nieruchomości szczegółowo określonej w ust. 1. Obywatel Ukrainy zamieszkuje u mieszkańca Gminy Rajcza na podstawie umowy najmu z dnia _____ (lub innego tytułu prawnego, bez tytułu prawnego, ma zamiar zamieszkać).

Мешканець Гміни Райча підтверджує, що Громадянин України проживає в нерухомості, детально зазначеному в §1. Громадянин України проживає у мешканця Гміни Райча на підставі договору найму від _____ (або інша законна підстава, без законної підстави, має намір проживати).

3. Obywatel Ukrainy oświadcza, że przybył na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej z terytorium Ukrainy, w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium tego państwa tj. w dniu 24 lutego 2022 r. lub po dniu 24 lutego 2022 r.

Громадянин України підтверджує, що прибув на територію Республіки Польща з території України, у зв'язку з військовими діями, що проводяться на території цієї держави, тобто 24 лютого 2022 року або після 24 лютого 2022 року.

4. Mieszkaniec Gminy Rajcza oraz Obywatel Ukrainy oświadczają, że zapoznali się zapisami Regulaminu dofinansowania do zamieszkania z dnia 20.02.2023 r.

Мешканець Гміни Райча та Громадянин України підтверджують, що вони ознайомилися з умовами, викладеними в Положенні дофінансування (субсидії) вартості проживання від 20.02.2023 року.

§ 2

1. W związku z zamieszkiwaniem obywatela Ukrainy u Mieszkańca Gminy Rajcza oraz spełnieniem przesłanek określonych w Regulaminie dofinansowania do zamieszkania z dnia 20.02.2023r Obywatelowi Ukrainy zostało przyznane przedmiotowe dofinansowanie do zamieszkania.

У зв'язку з проживанням Громадянина України у Мешканця Гміни Райча та виконання умов, викладених у Положенні про співфінансування проживання від _____ Громадянину України призначено дофінансування (субсидію) на проживання.

2. Obywatel Ukrainy oświadcza, że jego miesięczne koszty zakwaterowania wynoszą _____.

Громадянин України заявляє, що його місячні витрати на проживання складають _____.

3. Dofinansowanie wypłacane jest przez okres 6 miesięcy w wysokości 400,00 zł brutto miesięcznie.

Дофінансування (субсидія) виплачується на період 6 місяців у розмірі 400,00 злотих брутто на місяць.

4. Dofinansowanie stanowi dofinansowanie kosztów mieszkaniowych (najem, w tym czynsz i opłaty za media, przeprowadzka, zakup środków czystości i środków higienicznych, zakup artykułów gospodarstwa domowego), które ponosi obywatel Ukrainy.

Дофінансування (субсидія) представляє собою матеріальну компенсацію витрат на житло (орендна плата, комунальні послуги, витрати на переїзд, придбання миючих та гігієнічних засобів , придбання побутових товарів), які витратив Громадянин України.

5. Dofinansowanie wypłacane jest na rachunek bankowy mieszkańca Gminy Rajcza

Дофінансування (субсидія) виплачується на банківський рахунок Мешканця гміни Райча № _____ до _____ дня _____ місяця.

6. Umowa jest zawarta na okres 6 miesięcy począwszy od dnia _____.

Договір укладено на період 6 місяців, починаючи з дати _____.

7. Umowa może zostać rozwiązana przed jej zakończeniem, w przypadku, gdy Obywatel Ukrainy przestał zamieszkiwać w nieruchomości określonej w § 1 ust. 1 przedmiotowej Umowy.

Договір може бути розірваний достроково, якщо Громадянин України більше не проживає у нерухомості, зазначеній у § 1 розд. 1 цього Договору.

8. Instytucja zastrzega sobie prawo kontroli w zakresie zamieszkiwania Obywatela Ukrainy w nieruchomości.

Установа залишає за собою право контролювати проживання громадянина України в нерухомості.

§ 3

1. Mieszkaniec Gminy Rajcza ma obowiązek poinformować Instytucje o wyprowadzeniu się Obywatela Ukrainy z nieruchomości określonej w § 1 ust.1 przedmiotowej Umowy.

Житель Гміни Райча зобов'язаний повідомити Установу про виселення Громадянина України з орендованої нерухомості, зазначеній в § 1 розділі 1 відповідно до цього Договору.

2. Brak takiej informacji skutkowať będzie zwrotem wypłaconych środków za czas, kiedy Obywatel Ukrainy nie mieszkał już w nieruchomości określonej w § 1 ust. 1.

У випадку своєчасного ненадання такої інформації призведе до відшкодування (повернення) коштів, сплачених за період, коли Громадянин України більше не проживав в орендованій нерухомості, зазначеній в § 1 розд. 1.

§ 4

1. Wszystkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

Будь-які зміни до цього договору повинні бути складені в письмовому вигляді та підписані обома сторонами.

2. W sprawach nieuregulowanych mają zastosowanie przepisy powszechnie obowiązującego prawa.

У питаннях, не врегульованих цим договором, застосовуються положення загальноприйнятого законодавства.

3. Umowa została sporządzona w 4 egzemplarzach, 2 dla Instytucji, jeden dla Mieszkańca Gminy Rajcza i jeden dla Obywatela Ukrainy.

Договір укладено у 4-х примірниках, 2(два) для Установи, по 1(одному) для Мешканця гміни Райча та Громадянина України.